

Dohoda
medzi
vládou Slovenskej republiky a vládou Čiernej Hory
o urovnaní dlhu Čiernej Hory voči Slovenskej
republike

Vláda Slovenskej republiky (ďalej len “**Slovenská strana**”)

a

Vláda Čiernej Hory (ďalej len “**Strana Čiernej Hory**” a spoločne len “**Strany**”);

želajúc si rozvíjať dlhodobú a stabilnú obchodnú, hospodársku a finančnú spoluprácu založenú na princípoch obojstranne výhodných podmienok;

uvedomujúc si dôležitosť urovnania záväzkov a zámer ukončiť urovnanie dlhu Čierne Hory voči Slovenskej republike;

so zreteľom na

Platobnú dohodu medzi Socialistickou Federatívnou Republikou Juhoslávie a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou, podpísaná v Belehrade 8. februára 1991,

Protokol z rokovaní o riešení zostatku likvidačného účtu, ktoré sa konalo v dňoch 23. – 26. marca 1992 v Prahe, potvrdený výmenou listov predsedov vlád Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a Socialistickej Federatívnej Republiky Juhoslávie, zo dňa 7. mája a 11. mája 1992 (ďalej len “Protokol z roku 1992”),

Dohodu medzi vládami Českej republiky a Slovenskej republiky o prevode vládnych pohľadávok voči cudzím krajinám do kompetencie Českej republiky a Slovenskej republiky, a o zabezpečení interného financovania poskytnutých vládnych úverov, podpísaná v Bratislave 7. apríla 1993,

Dohodu o otázkach nástupníctva, uzavretá vo Viedni 29. júna 2001, príloha C k tejto dohode,

Dohodu o regulácii členstva v medzinárodnej finančnej organizácii a rozdeľovaní finančných aktív a pasív medzi Srbskou republikou a Čiernou Horou, podpísaná v Belehrade 10. júla 2006,

Viedenský dohovor o zmluvnom práve, uzavretý vo Viedni 23. mája 1969;

Rešpektujúc skutočnosť, že Slovenská republika ako jeden z dvoch právnych nástupcov bývalej Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky (ďalej len "bývalá ČSFR"), samostatne a oddelene spravuje svoj podiel na pohľadávkach a záväzkoch bývalej ČSFR;

S prihliadnutím na

Zápis z expertných rokovaní medzi Národnou bankou Juhoslávie, Ministerstvom financií Federatívnej republiky Juhoslávie, Ministerstvom financií Slovenskej republiky, Ministerstvom financií Českej republiky a Československou obchodnou bankou, a. s., (ďalej len "ČSOB") z 22. októbra 1997,

Schválenú Zápisnicu o konsolidácii dlhu Federatívnej republiky Juhoslávie, uzatvorená 13. decembra 2001 medzi zúčastnenými veriteľskými krajinami Parížskeho klubu a vládou Federatívnej republiky Juhoslávie,

Sa dohodli takto:

Článok 1 **Riešený dlh**

1. Strany potvrdzujú, že istina dlhu bývalej Socialistickej Federatívnej Republiky Juhoslávie (ďalej len "bývalá SFRJ") voči bývalej ČSFR evidovaná na likvidačnom zúčtovacom účte predstavuje hodnotu 72 250 262,25 clearingových dolárov, z toho 31 088 817,56 clearingových dolárov predstavuje hodnotu slovenského podielu z istiny.

2. Strany súhlasia s tým, že istina dlhu Čiernej Hory voči Slovenskej republike predstavuje 2,2344 % dlhu bývalej SFRJ voči Slovenskej republike, t. j. 694 648,54 clearingových dolárov;

3. Strany súhlasia, že istina dlhu uvedená v odseku 2 tohto článku podlieha jednoduchému úročeniu, ktorý sa vypočíta na základe pravidla 30/360 p. a., s nasledujúcimi sadzbami:

a) pevná úroková sadzba 5,50 % p. a. sa uplatňuje od 1. novembra 1991 do 31. decembra 2018;

b) po 1. januári 2019 sa úroky nevypočítavajú.

4. Konečný odsúhlasený zostatok medzi Čiernou Horou a Slovenskou republikou, vrátane úroku vypočítaného v súlade s odsekom 3 tohto článku s hodnotou k dátumu 31. decembra 2018 predstavuje 1 732 569,23 clearingových dolárov. Táto suma pozostáva z:

a) istiny 694 648,54 clearingových dolárov; a

b) úroku 1 037 920,69 clearingových dolárov.

5. Strany sa dohodli na prepočte súm definovaných (uvedených) v odseku 4 tohto článku, použitím výmenného kurzu 1 clearingový dolár = 1 americký dolár, ktorý je v súlade s Protokolom z roku 1992, na sumu 1 732 569,23 amerických dolárov. Táto suma predstavuje konečný dlh Čiernej Hory voči Slovenskej republike k 31. decembru 2018.

Článok 2

Urovanie dlhu

1. Strany sa dohodli na nasledovných podmienkach vyrovnania dlhu Čiernej Hory voči Slovenskej republike:

- a) Po nadobudnutí platnosti tejto Dohody strana Čiernej Hory splatí dlh voči Slovenskej strane na základe podmienok Parížskeho klubu veriteľov. Dlh Čiernej Hory bude vyrovaný prostredníctvom jednorazovej platby. Táto platba v sume 589 073,54 amerických dolárov (slovom: päťstoosemdesiatdeväťtisíc sedemdesiattri amerických dolárov a päťdesiatštyri centov) sa uskutoční do 90 dní od nadobudnutia platnosti tejto Dohody prevodom celkovej dlžnej sumy na účet ČSOB, ktorý je uvedený v písm. c) nižšie;
- b) Strany nariadia svojim bankám, aby uskutočnili potrebné kroky na technické vykonanie tohto článku;
- c) Platba zo strany Čiernej Hory voči Slovenskej strane sa zrealizuje v amerických dolároch vo voľne prevoditeľných a okamžite dostupných finančných prostriedkoch k príslušnému dátumu platby bez akýchkoľvek nákladov, daní, odvodov alebo poplatkov. Príslušná platba Slovenskej strane sa zrealizuje v prospech účtu ČSOB č. 4030004, ABA č. 021001033 USD, prostredníctvom Deutsche Bank Trust Americas, NY, swift: BKTRUS33. Ak je platba splatná v sobotu, nedeľu alebo v ktorýkoľvek iný deň, ktorý nie je pracovný deň, sa táto platba zrealizuje v nasledujúci pracovný deň.

2. Po zrealizovaní platby v sume uvedenej v odseku 1 písm. a) tohto článku sa bude dlh Čiernej Hory voči Slovenskej republike považovať za plne vyrovaný, s výhradou ustanovení článku 6 tejto Dohody.

3. Strana Čiernej Hory je povinná zaplatiť úroky z omeškania vo výške 0,01% p.a. za každý deň omeškania, ak nesplní svoj záväzok včas a v plnej výške. Úroky z omeškania sa počítajú odo dňa nasledujúceho po dni splatnosti platby do dňa pripísania oneskorenej platby na účet ČSOB uvedený v odseku 1 písm. c);

Článok 3

Urovanie sporov

1. V prípade, že medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto Dohody, Strany ho vyriešia vzájomnými rokovaniaми oprávnených zástupcov Strán.

2. Ak takýto spor nebude možné vyriešiť diplomaticky do šiestich (6) mesiacov odo dňa, keď jedna zo Strán oznámila spor, Strany sa dohodli, že spor sa nakoniec vyrieši v súlade s rozhodcovskými pravidlami Medzinárodnej arbitrážnej komory v Paríži troma arbitrami. Každá Strana vymenuje jedného arbitra a títo dvaja členovia vymenujú tretieho arbitra – predsedu arbitrážneho súdu.

Ak Strany nestanovia tretieho člena – predsedu arbitrážneho súdu, tretí arbiter bude vymenovaný v súlade s uvedenými rozhodcovskými pravidlami.

Rozhodnutie súdu je konečné a záväzné pre obe Strany a vykonateľné v lehote, ktorá je stanovená v rozhodnutí.

Strany sa dohodli, že rozhodcovské konanie sa uskutoční podľa postupu stanoveného rozhodcovskými pravidlami Medzinárodnej obchodnej komory v Paríži.

Rozhodcovské konanie sa uskutoční v Podgorici alebo inde, ak sa Strany dohodnú, že je to vhodné na urovnanie sporu.

Jazyk rozhodcovského konania je angličtina.

Článok 4 **Zmeny**

Táto Dohoda môže byť menená a doplnená vzájomným súhlasom oboch Strán. Každá zmena alebo doplnenie k tejto Dohode musí byť písomné a podpísané oboma Stranami.

Článok 5 **Oznámenia a iná komunikácia**

Oznámenia a iné formy komunikácie podľa tejto Dohody, adresované ktorejkoľvek zo Strán, sa budú realizovať na adresu uvedenú v diplomatických nótach, ktoré sa majú vymieňať podľa článku 7 tejto Dohody.

Článok 6 **Doložka o preskúmaní**

V prípade, že nástupnícke štáty bývalej SFRJ uzavru novú dohodu o konečnom rozdelení celkového dlhu bývalej SFRJ voči bývalej ČSFR, čo spôsobí, že hodnota dlhu Čiernej Hory voči Slovenskej republike bude odlišná od sumy uvedenej v článku 1 ods. 2 tejto Dohody, Strany túto Dohodu adekvátne preskúmajú.

Článok 7 **Záverečné ustanovenia**

Táto Dohoda nadobúda platnosť prvý (1.) deň druhého (2.) mesiaca nasledujúceho po dni doručenia posledného písomného oznámenia diplomatickou cestou, v ktorom sa Strany vzájomne informujú, že ich vnútroštátne postupy pre nadobudnutie platnosti tejto Dohody boli ukončené.

V, dňa 2020, v dvoch exemplároch v anglickom jazyku.

V mene vlády Slovenskej republiky

V mene vlády Čiernej Hory
